

The Coca-Cola Company  
One Coca-Cola Plaza  
Atlanta, Georgia 30313  
1-800-788-5047

Sujeto: DASANI® Informe de Agua Embotellado como requerido por SB de California 220

Gracias por solicitar información acerca de la fuente y la calidad de producto del agua purificada DASANI. Como dueña de la marca DASANI, The Coca-Cola Company se complace en brindarle esta información.

La mayoría de las instalaciones que purifican y embotellan DASANI obtienen el agua de los sistemas municipales de abastecimiento de agua. Sin embargo, en algunas plantas, el agua es suministrada por fuentes de agua subterráneas protegidas, administradas por la planta embotelladora con las debidas aprobaciones de las autoridades locales.

La Administración de de Drogas y Alimentos (Food and Drug Administration, FDA) de los EE. UU. ha establecido estándares de identificación para varios tipos de agua embotellada, que incluyen agua de manantial, agua mineral, agua artesiana y agua purificada. DASANI se elabora a partir de agua purificada, que la FDA define como:

“Agua que es producida por destilación, deionización, ósmosis inversa y otros procesos pertinentes y que se ajusta a la definición de “agua purificada” que figura en la Farmacopea de los EE. UU., 23° revisión, 1° de enero de 1995.”

El proceso de purificación de DASANI incluye los siguientes pasos, en aproximadamente este orden:

- Los componentes orgánicos volátiles y el cloro se absorben a medida que el agua de las fuentes pasa a través de un filtro de carbón activado granulado, una forma de carbón endurecido y triturado.
- Los minerales y las impurezas adicionales se retiran a medida que se hace pasar el agua, a alta presión, a través de una membrana semipermeable de nivel molecular. Este paso se denomina ósmosis inversa.
- El paso intermedio de la desinfección por luz ultravioleta destruye los microorganismos y garantiza la seguridad y la pureza del agua antes de la remineralización.
- El agua se remineraliza mediante el agregado de pequeñas cantidades de sulfato de magnesio, cloruro de potasio y sal (lo cual agrega una cantidad insignificante de sodio) para asegurar un sabor uniforme.
- La purificación final se lleva a cabo mediante el bombeo de gas de ozono, que tiene propiedades desinfectantes, a través del agua. Debido a que el ozono ( $O_3$ ), es un tipo de oxígeno, se disipa rápidamente en el mismo tipo de gas de oxígeno que respiramos ( $O_2$ ) y no deja ningún tipo de sabor residual en el agua. Este paso se denomina ozonización.

Todos estos pasos se monitorean continuamente y se evalúan en forma regular.



Se ha establecido el "agua purificada" como un estándar de identificación por separado debido a que difiere en su composición del agua de las fuentes que se utiliza para elaborarla. Debido a los tratamientos de purificación y remineralización que recibe, DASANI ofrece un sabor uniforme, independientemente de su fuente.

El agua embotellada es un producto alimenticio regulado por la ley federal y estatal, y debe cumplir con los estándares de calidad establecidos por la FDA. Asimismo, el sistema de gestión de calidad de The Coca-Cola Company ha sido utilizado como punto de referencia en comparación con los requisitos de terceros más actuales que gozan de reconocimiento internacional. Para obtener un informe sobre el cumplimiento anual de DASANI con los estándares de calidad para agua embotellada de la FDA, visite el sitio web de The Coca-Cola Company, [www.thecoca-colacompany.com](http://www.thecoca-colacompany.com), o el sitio web de la marca DASANI, [www.DASANI.com](http://www.DASANI.com).

**El Estado de California requiere que proporcionemos las definiciones siguientes y declaraciones como la parte de este informe.**

La FDA brinda información sobre productos retirados del mercado en <http://www.fda.gov/opacom/7alerts.html>.

## Définitions

"declaración de calidad" – el patrón o norma (declaración) de calidad para el agua embotellada es el nivel más alto de un contaminante que se permite en un envase de agua embotellada, según lo establecido por la Administración de Drogas y Alimentos de los Estados Unidos (FDA) y el Departamento de Salud Pública de California. Los estándares no pueden ser menos protectores de la salud pública que los estándares para el agua potable pública, establecidos por la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA) o el Departamento de Salud Pública de California.

"meta de salud pública (PHG)" – el nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay riesgo conocido o previsto a la salud. Las PHGs son fijadas por la Agencia de Protección Ambiental de California.

"nivel máximo del contaminante (MCL)" – el nivel más alto de un contaminante que se permite en el agua potable, establecido por la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA) o el Departamento de la Salud Pública de California. MCLs primarios se fijan tan cercanos a las PHGs como sea económica y tecnológicamente factible.

"norma primaria para agua potable" – MCLs para los contaminantes que afectan la salud establecidos por la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA) o el Departamento de la Salud Pública de California junto con sus requisitos de monitoreo y preparación de informes, y requisitos de tratamiento de aguas.



## Déclarations

"El agua potable, incluyendo el agua embotellada, puede razonablemente esperarse que contenga por lo menos cantidades pequeñas de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua constituya un riesgo para la salud. Mayor información sobre los contaminantes y los efectos de salud potenciales puede ser obtenida llamando a la Administración de Drogas y Alimentos de los Estados Unidos, usando la Línea Directa sobre Alimentos y Cosméticos (1-888-723-3366)."

"Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población en general. Las personas immuno-comprometidas, incluyendo, pero no limitado a, personas con cáncer que están bajo quimioterapia, personas que han recibido trasplantes de órganos, personas con HIV/AIDS (CIDA) u otros desórdenes del sistema inmunológico, algunas personas de mayor edad, y los infantes pueden estar particularmente bajo riesgo de infecciones. Estas personas deben buscar consejo sobre el agua potable de sus proveedores de servicios de salud. Las guías de la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos y de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades sobre las medidas apropiadas para disminuir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos están disponibles a través de la Línea Directa sobre Agua Potable Segura (1-800-426-4791)."

"Las fuentes del agua embotellada incluyen los ríos, los lagos, las corrientes, los estanques, los embalses, los manantiales, y los pozos. Mientras que el agua viaja naturalmente sobre la superficie de la tierra o a través de los suelos, puede recoger sustancias naturales que ocurren así como las sustancias que están presentes debido a la actividad humana y a la fauna."

Las sustancias que puedan estar presentes en la fuente de agua incluyen cualquiera de las siguientes:

1. Las sustancias inorgánicas, incluyendo, pero no limitado a, las sales y los metales, que pueden ocurrir naturalmente o sean resultado de cultivos agrícolas, arrastre de aguas pluviales urbanas, aguas servidas industriales o domésticas, o producción de petróleo y gas.
2. Los plaguicidas y herbicidas que pueden proceder de una variedad de fuentes, pero no limitado a, la agricultura, el arrastre de aguas pluviales urbanas, y las aplicaciones residenciales.
3. Las sustancias orgánicas que son subproductos de procesos industriales y de la producción del petróleo y pueden provenir de gasolineras, del arrastre de aguas pluviales urbanas, del uso agrícola, y de sistemas sépticos.
4. Organismos microbianos que pueden originarse en la fauna, las operaciones de cría de ganado, las plantas de tratamiento de aguas residuales, y los sistemas sépticos.
5. Las sustancias con características radiactivas que pueden ocurrir naturalmente o sean el resultado de la producción de petróleo y gas, y de las actividades de minería."

"Para asegurarse que el agua embotellada sea segura para beber, la Administración de Alimentos y Drogas de los Estados Unidos y el Departamento de la Salud Pública del Estado prescriben las regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por las compañías embotelladoras de agua."

